

zápěstí a nakonec vnější pásek. Jako poslední pak suchým zipem zafixujte palec.

3. Dbejte přítom na to, aby ortéza seděla rovnoměrně a pevně a neškrtla. Případně suché zipy ještě upravte.

Kontraindikace:

Stavy, které vyžadují úplné znehybnění. Výrazné deformace kostí. V případě následujících stavů je třeba ortézu používat pouze po dohodě s lékařem: změny kůže nebo záněty na příslušných místech, tvorba jizev, precitlivělost při zahřátí, křečové žíly, poruchy prokrvení rukou a paží, poruchy mízního oběhu.

Další informace:

- Ortéza by měla být nošena pod pravidelným dohledem fyzioterapeuta vždy dle zdravotního stavu.
- Ortéza je určena výhradně pro jednoho uživatele.
- V případě zhoršení zdravotního stavu neprodleně vše konzultujte s lékařem.
- Kombinace ortézy s jinými pomůckami musí být schválena lékařem předem.
- Nedodržování správné osobní hygieny a použití nevhodného čisticího prostředku může způsobit oděrky nebo jiná onemocnění kůže spojená mimo jiné se zvýšeným pocením a množením mikroorganismů. Nepoužívejte ortézu spolu s hřejivými gely a mastmi. Mějte na paměti, že špatně vyčištěná ortéza může způsobit podráždění kůže a poškodit materiál, ze kterého je ortéza vyrobena.

Podmínky pro skladování:

Ortézu skladujte na suchém místě při pokojové teplotě. Nevystavujte ortézu přímému slunečnímu záření a vysoké vlhkosti.

Čištění:

Ortézu čistěte vlhkým hadříkem za použití šetrného prostředku. Ortézu neperte v pračce, nesušte v sušičce ani ji nežehlete. K čištění nepoužívejte bělidlo nebo jiné chemické čističe.

Složení:

PA, AL, PP, PES, CR, PU



POZOR!

Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený nebo deformovaný. Nepokoušejte se o samostatnou opravu výrobku. Nepoužívejte výrobek způsobem, k jakému není určen. V případě jakýchkoli problémů s používáním produktu se obraťte na lékaře. Nedodržování správné osobní hygieny a používání nevhodných pracích prostředků může způsobit odřeniny nebo jiné související potíže.



POZOR!

Nedodržování pravidel osobní hygieny a mytí produktu nevhodnými čisticími prostředky může mít za následek oděr kůže nebo jiné problémy související s pocením a šířením bakterií. Nepoužívejte výrobek společně s hřejivou masťou nebo gelem. Po umytí výrobek pečlivě opláchněte - zbytky čisticího prostředku, který ve výrobku zůstane, mohou způsobit podráždění pokožky a poškození ortézy.



POZOR!

Každý vážný incident související s výrobkem by měl být oznámen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště.

PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE DOPORUČUJE PORADIT SE S ODBORNÝM LÉKAŘEM.

DE

Tragedauer:

Die Orthese sollte vor allem bei körperlicher Aktivität getragen werden, da nur dabei die Funktion zur Anwendung kommt, aber auch zur Ruhigstellung in Ruhephasen.

Weitere Hinweise:

- Die Orthese sollte nur unter ärztlicher Aufsicht und bei den dafür vorgesehenen Krankheitsbildern getragen werden.
- Die Manu medical Plus ist zur Ein-Patienten-Versorgung vorgesehen.
- Unsachgemäße Anwendung schließt eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Bei Verschlechterung der Beschwerden sollte umgehend ein Arzt aufgesucht werden.
- Eine Kombination mit anderen Produkten ist vorher mit dem Arzt abzustimmen.

Garantie:

Die Garantiezeit liegt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Lagerungshinweis:

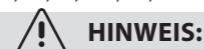
Die Lagerung sollte trocken und bei Raumtemperatur erfolgen. Das Produkt ist vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit zu schützen.

Pflegehinweise:

Handwäsche in lauwarmen Wasser mit mildem Waschmittel. Orthese bitte tropfnass aufhängen.

Zusammensetzung:

PA, AL, PP, PES, CR, PU



HINWEIS:

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt oder verformt ist. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren. Verwenden Sie das Produkt nicht auf eine Weise, für die es nicht bestimmt ist. Bei auftretenden Problemen mit der Nutzung des Produkts wenden Sie sich bitte an einen Arzt.



HINWEIS:

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt oder verformt ist. Es sollte keine Versuche unternommen werden, das Produkt selbst zu reparieren. Das Produkt darf nicht in einer Weise verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist. Bei jeglichen Problemen im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts kontaktieren Sie bitte einen Arzt. Die Nichtbeachtung der persönlichen Hygiene oder die Verwendung ungeeigneter Waschmittel kann zu Hautreizungen oder anderen Beschwerden führen.



HINWEIS:

Jeder schwerwiegende Vorfall mit einem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient wohnt, gemeldet werden.

VOR DER ANWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.

Objasnenie zastosowanych symboli:
Description of symbols used:
Popis použitých symbolů:
Erläuterung der verwendeten Symbole:

	Producent / Manufacturer / Výrobce / Hersteller
	Data produkcji / Date of manufacture / Soulad výrobce s nařízením / Herstellungsdatum
	Numer serii/partii / Lot/batch number / Číslo šarže / Serien-/Chargennummer
	Ostrzeżenie / Warning / Warnung / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use / Viz návod k použití / Siehe Gebrauchsanweisung
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture / Chraňte před vlhkostí / Vor Feuchtigkeit schützen
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight / Chraňte před slunečním zářením / Vor Sonnenlicht schützen
	Numer katalogowy / Catalogue number / Katalogové číslo / Katalognummer
	Wyrób medyczny / Medical device / Zdravotnický prostředek / Medizinprodukt
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Jedinečný identifikační kód produktu / Einmalige Produktkennung
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745 / Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 °C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalniki, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 °C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Doporučeno prát krátce a důkladně v ruce na 30°C, nepoužívat bělidla, nežehlit, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungsmittelhaltigen Fleckentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen



Producent/Manufacturer:

MDH Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.qmedbymejra.pl

Wydanie 05.06.2024
Edition 05.06.2024
Ausgabe 05.06.2024
Vydání 05.06.2024

MDH
Sprzęt Medyczny

Instrukcja używania
Instructions for use
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
Gebrauchsanleitung



Qmed[®]
BY MEYRA



PL MANU MEDICAL PLUS ORTEZA RĘKI STABILIZUJĄCA

EN MANU MEDICAL PLUS WRIST ORTHOSIS WITH THUMB HOLD

CZ MANU MEDICAL PLUS ORTÉZA ZÁPĚSTÍ S OCHRANOU PALCE

DE MANU MEDICAL PLUS HANDGELENKS ORTHESE

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGOVÉ ČÍSLO / KATALOGNUMMER: MY2761

PL

Opis produktu:

Orteza na staw promieniowo-nadgarstkowy Manu medical Plus jest skuteczną ortezą odpowiadającą aktualnemu poziomowi techniki. Przepuszczający powietrze materiał zapewnia przyjemny mikroklimat i wysoki komfort podczas noszenia. Trzy zaczepy na rzepcy umożliwiają w połączeniu z anatomicznie ukształtowanym metalowym wkładem pewne i stabilne ułożenie stawu promieniowo-nadgarstkowego. Unieruchomienie stawu proksymalnego kciuka odbywa się za pomocą zapięcia na rzepcy.

Wskazówki bezpieczeństwa:

Zaleca się, aby pierwszego dopasowania ortozy Manu Medical Plus dokonał przeszkolony do tego personel medyczny. Podczas ustawiania pasów na rzepcy należy zasadniczo uważać na to, aby nie były one zbyt mocno napięte, co zapobiega zahamowaniu przepływu krwi.

Użycie zgodne z przeznaczeniem i zalecenia:

Użycie Manu medical jest wskazane przy podrażnieniach miękkich części stawu promieniowo-nadgarstkowego, proksymalnego i siodełkowego kciuka oraz do unieruchomienia po skręceniach i przy zapaleniach pochewek (Tendovaginitis), Carpaltunnelsyndrom, i przy reumatoidalnym zapaleniu stawu. Inne niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie powoduje utratę gwarancji produktu.

Zakładanie opatrunku:

1. Proszę zamknąć wszystkie trzy rzepcy od zapięcia pasów i nasunąć ortezę przez rękę i nadgarstek.
2. Proszę zaciągnąć najpierw górny pasek na grzbiecie dłoni, następnie środkowy pasek na nadgarstku, a potem zewnętrzny pasek. Na końcu należy unieruchomić kciuk za pomocą zaczepu na rzepcy.
3. Proszę uważać przy tym na równomierne zamocowanie bez nadmiernego zaciskania. W razie potrzeby należy ustawić pasy na rzepcy jeszcze raz.

Przeciwwskazania:

Przy prawidłowym zastosowaniu nie są znane żadne przeciwwskazania. Jeśli orteza przylega zbyt silnie, może dojść do dolegliwości wywołanych zbyt dużym dociskiem. Przy następujących obrazach klinicznych choroby produkt można stosować wyłącznie po uzgodnieniu z prowadzącym leczenie lekarzem: zmiany skórne lub stany zapalne w leczonych miejscach, tworzenie się blizn, nadwrażliwość na ciepło, żyłaki zaburzenia w ukrwieniu rąk lub ramion, zakłócenia w obiegu limfy.

Czas noszenia:

Orteza powinna być noszona przede wszystkim podczas aktywności fizycznej, ponieważ tylko wtedy spełnia ona swoją funkcję, a także do unieruchomienia w okresach spoczynku.

Dodatkowe wskazówki:

- Orteza powinna być noszona pod nadzorem lekarza i przy przewidzianych przy tym obrazach klinicznych choroby.
- Manu medical Pro przeznaczony jest do opatrywania jednego pacjenta.
- Niewłaściwe zastosowanie wyklucza odpowiedzialność producenta

za produkt.

- W przypadku pogarszania się dolegliwości należy niezwłocznie poinformować lekarza.
- Łączne użycie z innymi produktami wymaga wcześniejszego uzgodnienia z lekarzem.

Wskazówki odnośnie przechowywania:

Produkt należy przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze pokojowej. Produkt należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych oraz przed wilgocią.

Wskazówki odnośnie konserwacji:

Pranie ręczne w letniej wodzie z użyciem łagodnych środków czyszczących. Mokry opatrunek należy swobodnie zawiesić do ocieknięcia.

Gwarancja:

Czas gwarancji określony jest przepisami prawa.

Skład:

PA, AL, PP, PES, CR, PU

UWAGA:

Nie należy używać wyrobu, jeżeli uległ on uszkodzeniu lub zniekształceniu. Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu. Nie stosować wyrobu w sposób, do którego nie jest on przeznaczony. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z lekarzem. Nieprzestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane.

UWAGA:

Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmoczoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortozy na żele i maści rozgrzewające. Należy pamiętać, że niewyplukane resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał z którego wykonano wyrób.

UWAGA:

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.

EN

Product description:

The Manu medical Plus wrist orthosis is a highly effective orthosis on the latest technical level. The material is permeable to air which creates a comfortable microclimate and high wearing comfort. The three Velcro fastening combined with the anatomically preformed metal insert allow a steady immobilization and stabilization of the wrist. The immobilization of the thumb metacarpophalangeal joint is realized by means of Velcro fastening.

Safety instructions:

It is recommended that the first fitting of the Manu Medical Plus orthosis be performed by trained medical personnel. Basically, when adjusting the Velcro straps it has to be ensured that they are not fastened too tight to avoid congestion.

Employment according to purpose and indications:

The Manu medical Plus is used in case of soft-tissue irritations of the wrist and the thumb metacarpophalangeal and thumb saddle joint, for the conservative immobilization after distorsions and in case of tendovaginitis, carpal tunnel syndrome and rheumatoid arthritis. Any other employment, i.e departing from the direction, results in an expiration of the product liability.

Application of the bandage:

1. Close all three Velcro straps at the outer ends and pull the orthosis over hand and wrist.
2. Firstly tighten the upper strap at the back of the hand, then the middle strap around the wrist and then the outer strap. At last fix the thumb with a Velcro strap.
3. The orthosis should have an evenly tight fit without constrictions. If necessary, readjust the Velcro straps.

Contraindications:

Provided that the product is employed properly contraindications are not know. If the orthosis is too tight pressure symptoms may evolve. In case of the following clinical pictures the product must only be applied after agreement with the responsible physician: skin changes or inflammations in the area concerned, scarring, hypersensitivity because of heat production, varicose veins, circulatory disturbance in the hands and arms, lymphatic drainage disturbance.

Application duration:

The orthosis should mainly be worn during physical activity as the function only works in this state, but also for immobilization when resting.

Further information:

- The orthosis should only be worn under the care of a physician and for the intended clinical pictures.
- The Manu medical Plus is intended for treatment of one patient.
- Improper application excludes the product liability of the manufacturer.
- Should the symptoms aggravate a physician should be consulted immediately.
- A combination with other products has to be agreed with the physician in advance.

Storage information:

The storage location should be dry and at room temperature. The product has to be protected against direct sunlight exposure and humidity.

Cleaning information:

Washing by hand in lukewarm water with mild detergent. Please hang up the bandage dripping wet.

Guarantee:

The guarantee lies within the framework of the legal regulations.

Materials:

PA, AL, PP, PES, CR, PU

ATTENTION!

Do not use the product if it has been damaged or deformed. Do not attempt to repair the product yourself. Do not use the product in a manner for which it is not intended. If you experience any problems related to using the product, please get in touch with your doctor. Failure to observe proper personal hygiene and inappropriate laundry detergents can cause abrasions or other ailments associated with increased sweating and bacterial growth. Do not use the orthosis with warming gels or ointments.

ATTENTION!

Not observing the rules of personal hygiene and washing the product with inappropriate detergents may result in skin abrasion or other discomfort related to perspiration and spread of bacteria. Please do not use the product together with warming ointment or gel. After washing, rinse the product carefully - residue detergent left in the product may cause skin vexation and damage of the orthosis fabric.

ATTENTION!

Each and every serious incident related to the product should be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State in which the user or patient is domiciled.

PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

CZ

Popis produktu:

Zápěstní ortéza Manu medical Plus je vysoce účinná ortéza odpovídající současným technickým poznatkům. Vzdušný materiál přispívá k příjemnému mikroklimatu a pohodlnému nošení. Tři suché zipy ve spojení s anatomicky vytvarovanou kovovou výztuhou umožňují bezpečné znehybnění a stabilizaci zápěstí. Kořenový kloub palce ruky je znehybněn suchým zipem.

Bezpečnostní pokyny:

Doporučuje se, aby první přizpůsobení ortézy Manu Medical Plus provedl školený zdravotnický personál. Zásadně je při nastavování upínacích pásek potřeba dbát na to, aby nebyly utažené příliš pevně, aby tak nedošlo k zamezení průtoku krve aj. Pokud pocítíte jakékoli nepohodlí, dostaví se otok nebo kožní potíže, konzultujte použití se svým lékařem.

Indikace:

Ortéza Manu medical Plus se používá při bolestech měkkých tkání zápěstního kloubu, kořenového a sedlového kloubu palce ruky, pro konzervativní znehybnění po podvrtnutí a při zánětech šlachové pochvy (tendovaginitida), při syndromu karpálních tunelů a při revmatické artritidě. O vhodnosti použití se vždy poraďte se svým ošetřujícím lékařem.

Použití:

1. Všechny tři suché zipy uzavřete na vnějším konci a přetáhněte ortézu přes ruku a zápěstí.
2. Nejprve utáhněte horní pásek na hřbetu ruky, pak střední kolem